

Te cuento un cuento

López Álvarez, Antonio. Fernández Alarcón, Manuela. Martínez Salmerón, Bartolomé. Mata Ruiz, Joaquín. Es-Said, Samira. Tormo Martínez, Eduardo. López Albert, Carmen. López Albert, Juan Antonio. González Morcillo, Anabel. Fernández Fernández, M^a Dolores. Sodatova, Olesia. Lucas Turpín, Manuela. Romero, Aleida. Asp, Hanna. Cieza, Murcia.

Resumen

TE CUENTO UN CUENTO es un conjunto de herramientas pensadas para alumnos del ciclo medio, que partiendo de cuentos trabaja la interculturalidad y la escritura y lectura comprensiva a través de diversas actividades informáticas y de lápiz y papel.

Propósito del trabajo. Objetivos

La presencia de niños/as inmigrantes en los centros educativos obliga, si cabe aún más, a prestar una educación intercultural, esto es, a conocer, entender y valorar distintas culturas, a trabajar por una identidad cultural abierta y flexible que incorpore elementos valiosos de otras culturas.

La interculturalidad en los centros educativos precisa de un curriculum intercultural, de metodologías interculturales y de la adaptación o creación de recursos y materiales didácticos. (Sales Ciges, 2006)

La educación intercultural implica el trabajo en objetivos-contenidos no sólo conceptuales y procedimentales sino también actitudinales.

Los cuentos son relatos a través de los que se puede acceder a contenidos valiosos de otras culturas, son herramientas que captan la atención del niño y son utilizados con frecuencia en los centros educativos.

Suelen acabar en moralejas o enseñanzas morales, y a lo largo de ellos entran en conflicto valores y emociones diversas.

La lectura es un proceso a través del cual se establece un diálogo entre el lector y el texto que consiste en atribuir significado a las grafías de éste. La comprensión de la lectura depende de:

- Factores relacionados con el lector (percepción y discriminación visual y auditiva de los signos lingüísticos, dominio de la lengua, conocimientos previos sobre el tema y la estructura del texto que va a leer,...);
- Factores relacionados con el texto (forma física del texto, forma textual, estructura textual, contenido) y el contexto (valoración que se le da a la lectura, actitud personal hacia la lectura, ... esto es, el "ambiente" en el que se produce la lectura).

En la escritura intervienen entre otros procesos (atención, memoria, metacognitivos,...) los procesos cognitivos de planificación (los encargados de construir un borrador mental de lo que se quiere escribir), transcripción (dirigen el proceso de realización del escrito) y revisión (analizan el escrito que se construyendo) (Mata, 2005)

Se facilita la comprensión lectora y la escritura, influyendo en los diversos factores que los facilitan, por ejemplo:

- Proporcionar conocimientos previos del contenido del texto al que se va a enfrentar.
- Trabajar el borrador mental de las ideas y la estructura del escrito a realizar y proporcionar la guía para el escrito.
- Hacer estimulante el ambiente en el que se va a producir la lectura.

Una aplicación multimedia es una combinación de hardware, software y tecnologías de almacenamiento incorporadas para proporcionar un entorno multisensorial de información. Un sistema multimedia interactivo es aquel en el que vídeo, audio, informática y publicaciones electrónicas convergen para proporcionar un sistema de diálogo en el que la información de los distintos medios está determinada por las respuestas o decisiones del usuario (Salinas, 1996;)

Se señalan como valores de los medios multimedia en la enseñanza: la adecuación al ritmo de aprendizaje, la secuenciación de la información, la ramificación de los programas, la respuesta individualizada al usuario, la flexibilidad de utilización, la velocidad de respuesta, la efectividad de las formas de presentación, las imágenes reales, la excelente calidad de las representaciones gráficas, la atracción de la imagen animada, no obstante, y aún a pesar de ello, "el valor educativo de los programas informáticos no radica en si son multimedia sino en las concepciones psicopedagógicas subyacentes, en los contenidos y en el estilo de interacción". (Quintana, 1997)

El propósito de este trabajo multimedia consiste en:

- Hacer coincidir estos cuatro aspectos: una aplicación multimedia que trabaja la lectura comprensiva y la escritura a través de cuentos, cuentos que son multiculturales.
- Colaborar en la creación y desarrollo de materiales didácticos interculturales.

“Te cuento un cuento” es una aplicación multimedia que trabaja la comprensión lectora a través de cuentos de distintas procedencias culturales.

- Trabaja la lectura comprensiva interviniendo en los factores que facilitan la comprensión (el alumno/a tendrá conocimientos previos del texto que después leerá pues con anterioridad a la lectura toma contacto con el tema a través del visionado de un video, y porque el entorno en donde realiza la lectura es interactivo: la aplicación multimedia)
- Trabaja la interculturalidad porque pone al niño en contacto con aspectos esenciales de otras culturas: lenguas (árabe, sueco, inglés, ruso,...) y tradiciones.

Una lengua en la que están doblados todos los cuentos es el lenguaje de signos. La comunicación es una necesidad básica, poner al niño/a en contacto con este lenguaje es enseñarle lo valioso de todas las lenguas: el ser instrumento para la comunicación.

La interculturalidad se liga a través de las actividades de lápiz y papel que se presentan junto a la aplicación informática, a emociones y enseñanzas morales:

Desarrollo

Instrumentos. Descripción.

a) Doce videos grabados en formato dvd.

Son grabaciones de cuentos de distintas procedencias (ruso, árabe, ucraniano, gitano, guatemalteco, sueco, ...), contados por alumnos en diversos idiomas, doblados en lenguaje de sordos y traducidos al castellano.

Estas grabaciones tienen por objeto el motivar al alumno/a en el relato, la aproximación auditiva a otros idiomas, la aproximación visual al lenguaje de sordos.

Para animar la narración del cuento, se le añade música y a la vez que se cuenta se hace coincidir el relato con las viñetas que lo representan temporalmente, las cuales se proyectan tras el narrador/es.

b) Aplicación informática para página web.

Un programa que partiendo de cada uno de los cuentos desarrolla diversas actividades informáticas en torno a los cuentos.

La descripción de este programa es como sigue:

1. VIDEO. Cada botón del menú conduce a un video del cuento. Al llegar al final de video se activan las distintas viñetas que representan gráficamente el cuento.



2. LECTURA. Las viñetas activadas son botones que permiten la lectura del cuento. Es preciso clicar en todas la viñetas (y por lo tanto teóricamente leerlas todas) para que aparezca el botón que nos conduce a las distintas actividades a desarrollar a través del ordenador.



3. ARRASTRE DE VIÑETAS. En esta actividad de forma aleatoria se presentan al alumno un conjunto de textos. El trabajo del alumno consistirá en arrastrar la viñeta correspondiente al espacio reservado a ello.

Un contador contabiliza los aciertos y va restando los errores. Cuando se consiga un total de cinco puntos la aplicación nos llevará a la siguiente actividad.

4. FORMA VERBAL CORRECTA. El objeto de esta actividad es escoger una de entre tres formas verbales y asociarla a la oración que se le presenta. El alumno arrastrará la forma verbal al objeto de dar el sentido correcto a la frase.

Antes de permitir el arrastre de la forma verbal, irán apareciendo en orden de sucesión temporal las viñetas para parar, en un momento determinado del cuento. La imagen de la viñeta da la pista de la forma verbal correcta.

Esta actividad es muy útil, en especial, cuando se trabajan los verbos con los alumnos con desconocimiento del idioma castellano y ayuda a la estructuración temporal.

Cuando el alumno/a consigue alcanzar los 10 puntos pasa a la siguiente actividad.

5. FRASE CORRECTA. Al igual que en la anterior actividad, las viñetas se presenta de forma sucesiva, hasta pararse en un momento del cuento. En relación a ese momento se presentan tres oraciones de la que sólo una es la correcta. Es preciso hacer una lectura comprensiva para poder discriminar y obtener éxito.

Cuando alcanza los 15 puntos pasa a la siguiente actividad.

6. ESCRITURA DE PALABRAS. Al azar la aplicación se detiene en un momento del cuento y en relación a él inicia una frase o hace una pregunta. La respuesta correcta habrá de escribirla en el espacio al efecto reservado a ello.

Permite una escritura en mayúscula o minúscula, con espacios en blanco entre palabras o al principio de la palabra/as; pero, es sensible a las tildes y al orden de las palabras; por ello, se le presenta al alumno tres posibles respuestas para que disponga de una guía. Cuando se consiguen 20 puntos la aplicación considera superada esta fase de trabajo del cuento.



Las actividades que se han descrito pretenden ser, por encima de todo, ágiles, dinámicas y estimulantes. Su superación no suele ir más allá de unos 15 o 20 minutos en un alumno de 4º de Primaria.

c) Doce grupos de actividades para trabajarla en papel.

Las primeras actividades que se proponen suponen una continuación de las actividades trabajadas a través del ordenador:

1. LECTURA del cuento en papel con el apoyo de viñetas.

2. ASOCIACIÓN Y ORDENACIÓN DE IMÁGENES Y TEXTOS. El alumno/a recorta imágenes y textos, los ordena, y los pega en su cuaderno

La pequeña Quiché

4. RECORTA Y ORDENA LOS TEXTOS Y LAS IMÁGENES.

PEGALOS EN TU CUADERNO

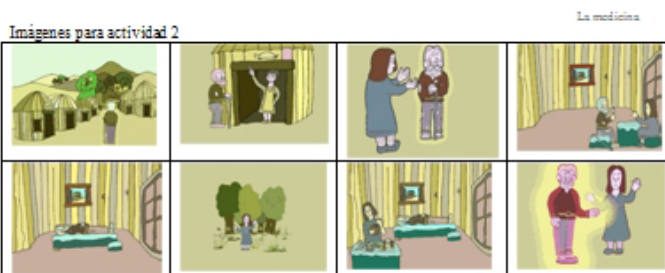
La pequeña Quiche vivía con su familia en una aldea de Guatemala	Pensaron que apartando la nube desaparecerían los jaguares. Un hermano lo intento tirando piedras
Un día fueron al mercado y su madre les mando a buscar hierbas para hacer medicinas	Pensaron que apartando la nube desaparecerían los jaguares. Un hermano saltó y saltó pero no llegó
La pequeña Quiche obedecía a su madre, sus hermanos jugaban y presumían	La pequeña Quiche hizo salir luciérnagas de su cesta para que iluminaran el camino
Los niños creyeron que estaban rodeados de jaguares	Y de esta manera consiguieron llegar a la aldea.



3. ESCRITURA DEL CUENTO. A estas alturas el alumno tiene una representación mental muy estructurada del cuento, lo cual le facilita enormemente su escritura de forma ordenada y correcta. Para ello se le proporciona las viñetas que le sirven de guía. En algunos de ellos se sugiere la retirada del apoyo de las viñetas, los resultados suelen ser también buenos.

Las últimas actividades escritas profundizan en dos bloques de contenidos transversales: LOS VALORES y LAS EMOCIONES:

4. CUANTOS MÁS VALORES TENGA MÁS VALES. Cada uno de los cuentos engancha con un valor determinado. El objeto es utilizar el cuento para hacer una reflexión básica de un valor: confianza en si, respeto, creatividad, compartir, diálogo, justicia, tolerancia, respeto a otras culturas, ... Valores, estos, en los que apoyar la interculturalidad en los centros educativos.



Se presenta una definición lo más accesible a la capacidad del alumno (3º, 4º primaria), se refiere el valor a los personajes del cuento que corresponda para después trascenderlo y llevarlo al entorno más directo del alumno.

5. EMOCIONES. El objeto es que el alumno identifique las distintas emociones básicas, en sí mismo y en los otros (alegría, sorpresa, confianza, tristeza, miedo...). Este conocimiento empático favorece la convivencia de las personas al margen de otras características que las diferencien

Se proponen actividades tales como el dibujo de rostros con emociones o su reconocimiento en fotografías

6. COMENTARIOS DE FOTOGRAFÍAS. En esta actividad se le pide al alumno/a un pequeño comentario en relación a lo trabajado a partir de fotografías sugerentes.

Las últimas actividades, las del papel, son, lógicamente, menos cerradas que las del ordenador. Buscan mayores dosis de creatividad y de profundidad en los mensajes que se pueden obtener de los distintos cuentos.

Por otro lado se ha pretendido explicitar una propuesta de trabajo en el que se integre el ordenador y las actividades de lápiz y papel. La variedad de actividades permite adaptarse a los distintos ritmos de un aula, algunas de ellas pueden, y ello es conveniente, trabajarse en grupo

Resultados

La utilización de estos recursos nos ha permitido:

Abordar objetivos-contenidos relacionados con la interculturalidad: conocer cuentos de otras culturas, oír y ver otras lenguas... orientando estos aprendizajes hacia lo actitudinal

Proporcionar contenidos previos a la lectura ayudando así al proceso de la comprensión lectora, y favorecer la creación de "borradores mentales" y "guías" que ayuden en el proceso de la comprensión escrita.

Integrar en una respuesta educativa los medios multimedia y los de lápiz y papel

Utilizar métodos de trabajo diversos: grupos heterogéneos, trabajo individual, debate en grupo de clase.

Facilitar la integración de los alumnos inmigrantes

Bibliografía

ARANGUREN GONZALO, L. A. Y SÁEZ ORTEGA, P. (1998): De la tolerancia a la interculturalidad. Un proceso educativo en torno a la diferencia, Madrid, Anaya.

- ARNAIZ SANCHEZ, P.; DE HARO, R. (1999) Educación democrática e intercultural en una sociedad plural, Actas de las XVII Jornadas Nacionales de Universidad y Educación Especial. Lleida: Universidad de Lleida-Fundación de Vall, 187-195
- BARTOLOMÉ, A.R. (2000) Nuevas tecnologías en el aula. Guía de supervivencia. Editorial Graó. Barcelona.
- BARTOLOMÉ A.R. (1994): Sistemas multimedia. En Sancho, J.M. (coord.). Para una tecnología educativa. Barcelona.
- HORSORI. DURAN, T. (2002): Quincemundos: cuentos interculturales para la escuela, Barcelona, Graó.
- CONSTANZA EDY SANDOVAL PAZ (2006). El cuento infantil. Una experiencia de lenguaje integral (http://www.wikilearning.com/monografia/el_cuento_infantil-una_experiencia_de_lenguaje_integral/19269-1)
- MORAL J.M. y otros (1995); Sistemas Multimedia en la Enseñanza. Aula de Innovación Educativa. N° 40-41, p 19-23.
- LORENZO-ZAMORANO, S. (2003): Materiales multiculturales en el aula de español: recorrido crítico, El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad. Actas del XIII Congreso Internacional de ASELE (Murcia, 2-5/10/02). Murcia, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia.
- L. ALVAREZ, A.; L. LÓPEZ, P., M.VILLA, G.; M. DÍAZ, P.; A. P. VILLEGAS (2001). Una aplicación multimedia para el curriculum escolar. Cieza material informático para el aprendizaje de la lectoescritura Terceras Jornadas Multimedia 2001 Barcelona. (http://greav.net/portal/files/2001/aplica_multcurriculum.pdf)
- MORENO MUÑOZ, CARMELO. VALVERDE CARAVACA, REBECA. (2004) Didáctica de las lenguas y la interculturalidad: propuestas de formación. Glosas didácticas: revista electrónica internacional de didáctica de las lengua y sus culturas, N° 11
- NAVARRO, E.(1999): "Evaluación de materiales multimedia" Comunicación y Pedagogía, 157, pp36-39.
- NEMIROVSKY, MYRIAM. (2004) Revista Iberoamericana de Educación – N° 36. Septiembre-Diciembre 2004 pp. 105-112
- PÉREZ GUTIÉRREZ, MANUEL (2004). La dramatización como recurso clave en el proceso de enseñanza y adquisición de las lenguas. Didáctica de las lenguas y la interculturalidad: propuestas de formación. Glosas didácticas: revista electrónica internacional de didáctica de las lengua y sus culturas, N° 11
- REPARAZ, CH., SOBRINO, A. MIR, J.I. (2000): Integración Curricular de las Nuevas Tecnologías. Barcelona. Ariel SA.
- RIOS ARIZA, J.M. y CEBRIÁN DE LA SERNA, M. (1999) Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación aplicadas a la Educación. Ediciones Aljibe. Málaga.

- RODRÍGUEZ REYES, CLAUDIA. (2006). Análisis textual estratégico en el cuento "Continuidad de los parques", de J. Cortázar Espéculo. Revista de estudios literarios. Universidad Complutense de Madrid. (<http://www.ucm.es/info/especulo/numero34/cparques.html>)
- QUINTANA, J. (1997) "Multimèdia: què i per a què". Guix, núm. 233, pàgines 5-8.
- QUINTANA, J.(1995)"La Tecnología Dulce". Novática, nº117, p.3-5
- SALES CIGES, M^a AUXILIADORA.(2006). Educación Intercultural: Dilemas, opciones y propuestas. XXIII Jornadas Nacionales de Universidades y Educación Especial.
- SALINAS, J. (1.996): Multimedia en los procesos de enseñanza - aprendizaje: Elementos de discusión. Ponencia en el Encuentro de Computación Educativa. Santiago de Chile, 2-4 mayo.
- SALVADOR MATA, FCO. (2005). Intervención didáctica en las dificultades de la expresión escrita. En Lou Royo M^aAngeles, López Urquizar N. (coord.) Bases Psicopedagógicas de la Educación Especial. Madrid. Piramide.
- SALVADOR MATA, FCO. (2000). Como prevenir las dificultades en la expresión escrita. Malaga. Aljibe.
- SQUIRES, D; (1997) "cómo elegir y utilizar software educativo. Guía para el profesorado". Madrid, Morata.
- TRIGO, J. Y ALLER, C. (1997) El niño de hoy ante el cuento, Sevilla, Guadalmena.
- TRUJILLO SÁEZ, FERNANDO.(2004) La actuación institucional en atención al alumnado inmigrante y la enseñanza del español como segunda lengua. Revista electrónica internacional. N° 11